

# Claire

Your digital technical specification specialist

## From your customer's technical language to a shared production language.

Translate Excel and PDF specifications into Turkish with source references. Review translations, gaps and revisions, then prepare an approved production sheet.

### WHICH WORK DOES IT HELP WITH?

When measurements, sewing instructions and revision notes arrive in separate files, accurate translation and production handoff take care and time. An outdated instruction, changed number or missed negation can affect production decisions.

### KEY WORKING AREAS

Excel / PDF sources

Source-linked Turkish translation

Technical review and revisions

Approved PDF / Excel sheet

### IN THIS GUIDE

- 01 Purpose and working areas
- 02 Benefits for everyday users
- 03 Other users and team handoffs
- 04 Workflow and an example scenario
- 05 Getting started, measures and scope

# How could it help in your role?

These work profiles describe benefits. Account permissions and access scope are configured separately.

## Technical merchandising

**Need:** Hand customer instructions to production accurately.

**Daily use:** Upload one style's sources, compare translations with source lines and record open issues.

**Main benefit:** Keep the relationship between translations and sources visible.

**Handoff and decision:** Pass gaps and conflicts to a specialist; obtain customer confirmation separately.

## Pattern-making and technical specialist

**Need:** Verify measurements, tolerance and instruction meaning.

**Daily use:** Check size columns, units, negation and revision changes against the original document.

**Main benefit:** Bring technical review of critical details into one record.

**Handoff and decision:** Save corrections; leave unresolved issues open with reasons.

### A QUESTION TO REVIEW TOGETHER

**Is this technical instruction translated correctly, and which source and revision support it?**

# Working across the team

These work profiles describe benefits. Account permissions and access scope are configured separately.

## Production and quality team

**Need:** Work with the correct style and current approved sheet.

**Daily use:** Verify style code, scope, revision and approver on the sheet.

**Main benefit:** Help trace production instructions back to their source.

**Handoff and decision:** Distribute the new revision; previously downloaded files cannot be recalled.

## Company administrator and approver

**Need:** Manage access and technical publication decisions.

**Daily use:** Administrators assign team roles. An administrator or approver publishes after review.

**Main benefit:** Make review and publication responsibilities visible.

**Handoff and decision:** Internal approval is not customer approval; your authorised team decides.

### WHAT SHOULD THE NEXT PERSON RECEIVE?

Hand off the style, scope, source files, current revision, open technical issues and approved sheet together.

# From a need to everyday use

This is a suggested sequence. Available screens and actions depend on your account access.

## 01 Add sources

Add Excel and text-based PDF files for one style to the same workspace.

Check source coverage; text inside images is not translated automatically.

## 02 Compare translations

Compare the Turkish draft with source lines; save corrections.

A specialist checks numbers, units, codes and negative instructions.

## 03 Complete review

Review source warnings, technical issues and revision changes with reasons.

Do not guess missing information; obtain customer confirmation separately.

## 04 Approve and hand off

An authorised person publishes the correct style and revision; download PDF or bilingual Excel.

Published sheets are fixed; corrections require a new revision.

### EXAMPLE SCENARIO / FICTIONAL

CL-204: The PDF says “Do not topstitch the collar edge.” The Turkish draft must preserve the negative instruction. If size M is 54 cm in Excel, a 55 cm draft must be corrected before handoff. This fictional example illustrates why specialist review is necessary.

# Plan your first use

Choose a small real task, record the starting point and review the experience with your team.

## BEFORE YOU START

- 01** Have your administrator authorise the invited email and appropriate team role.
- 02** Select current sources for one style that you are authorised to share.
- 03** Identify the technical reviewer and record current preparation time.

---

## HOW COULD YOU ASSESS THE BENEFIT?

- Translation and review time per style
- Technical translations corrected by a specialist
- Production sheets with verified sources and revisions

These are suggested measures, not achieved performance results or guaranteed savings.

---

## SCOPE AND YOUR TEAM'S DECISIONS

The invited pilot focuses on English-to-Turkish technical text. General OCR, scanned PDF or drawing text translation and exact reproduction of Excel layouts are not supported. AI drafts do not guarantee technical accuracy. Members can see their company's styles; there is no additional customer-level access separation.

## ACCESS AND NEXT STEP

Invited pilot · sign-in link for an email address authorised by your company administrator.

Contact us to explore how the workflow could fit your company's needs.

[claire.sartoai.com](https://claire.sartoai.com)

